



COOKER HOOD
USER INSTRUCTIONS



DUNSTABZUGSHAUBE
GEBRAUCHSANWEISUNG



HOTTE PER CUISINE
MANUEL D'UTILISATION



AFZUIKGAP
GEBRUIKSAANWIJZING



CAMPANA EXTRACTORA
MANUAL DE UTILIZACIÓN



COIFA ASPIRANTE
MANUAL DO USUÁRIO



CAPPA ASPIRANTE
MANUALE D'USO



FLÄKT KÅPA
BRUKSANVISNING



VENTILATOR
BRUKERVEILEDNING



EMHÆTTE
BRUGERVEJLEDNING



LIESITUULETIN
KÄYTTÖOHJE



ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



ВЫТЯЖКА
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



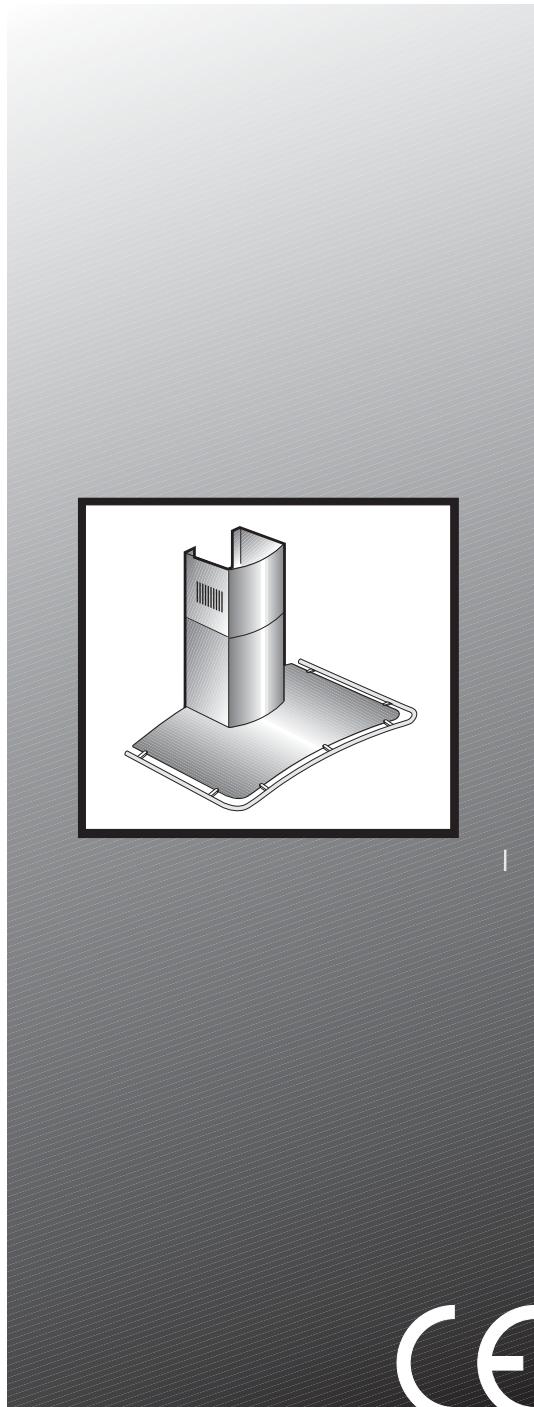
OKAP
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA



ODSAVAČ
NÁVOD K POUŽITÍ



PARAELSZIV
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



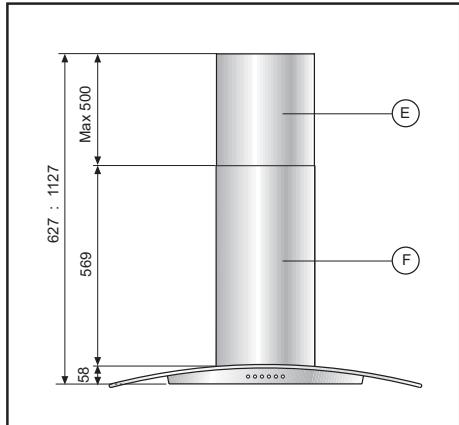


Fig.1

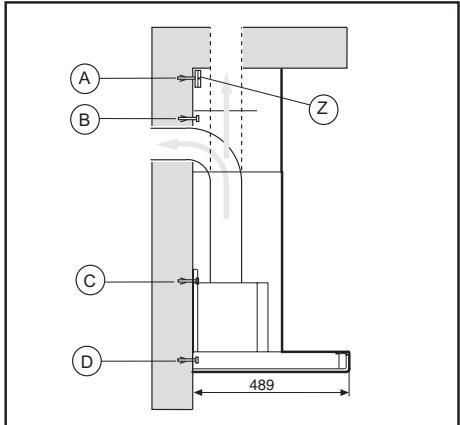


Fig.4

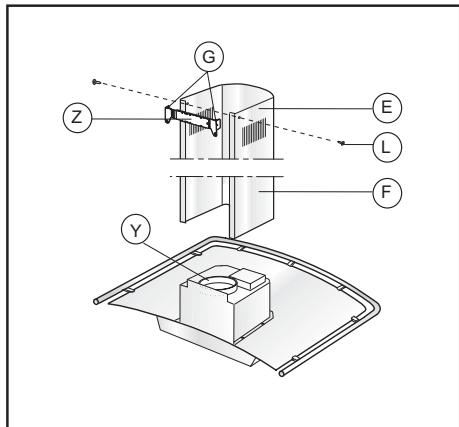


Fig.2

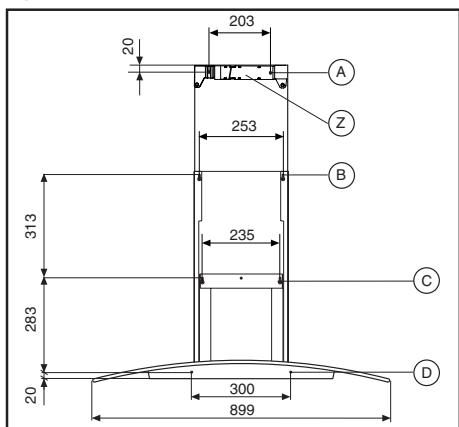


Fig.3

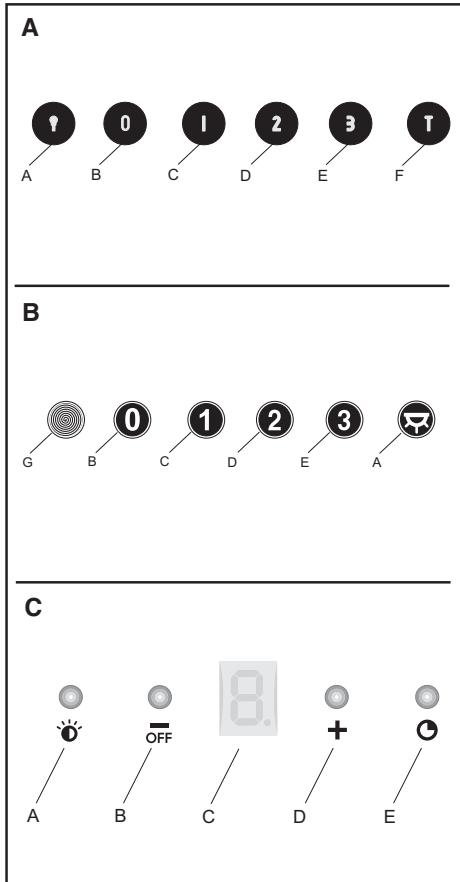


Fig.5

ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed as a exhausting version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.

Follow the local laws applicable for external air evacuation.

2. WARNING !

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating
- B) Do not touch the light bulbs after appliance use
- C) Flambé cooking is prohibited underneath the cooker hood
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.
- G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision
- H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance
- I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels
- L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove in case of a gashob or an electrical hob.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

• Mounting the cooker hood to the wall

Drill holes A-B-C-D according to indications quoted in (fig. 3). Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.

Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.

Lock in the flange connector Y to the cooker hood (fig. 2).

Affix the bracket Z to the wall via the drill holes A (fig. 4).

Hang the cooker hood on the wall using the drill holes C (fig. 3).

Fasten the cooker hood using the fastening drill holes D (fig. 3).

• Exhausting Version

Connect the flange Y to the discharge opening with a connecting tube (do not carry out for filter version).

Thread the upper connector E to the inside of the lower connector F; hang the two connectors inserting them vertically on the cooker hood locking the lower connector F to the wall using the drill holes B (fig. 3), unthread the upper connector E towards the top, locking it in with the

appropriate screws in the drill holes G of the bracket Z (fig. 2) previously affixed to the wall via the drill holes A (fig. 3).

In order to transform your cooker hood from exhausting version to filter version, ask your local retailer for active carbon filters and then carry out instructions for mounting filter version cooker hood.

• Filter Version

Install the cooker hood and the two connectors as described in the paragraph mounting the exhausting version cooker hood.

To mount the filter connector refer to instructions included in the kit. If the kit is not supplied, then order the kit as an accessory from your local dealer.

The filters must be fitted to the fan unit placed inside the cooker hood.

The air is replaced in the environment via the eyelets impressed on the connector E.

USE AND MAINTENANCE

• It is recommended to operate the appliance prior to cooking.

It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

• The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.
- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.
- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

• The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

- Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

• **COMMANDS:** 1A)LUMINOUS_1B)MECHANICAL (Fig. 5) the key symbols are explained below:

A = LIGHT

B = OFF

C = SPEED I

D = SPEED II

E = SPEED III

F = AUTOMATIC STOP TIMER - 15 minutes

G= MOTOR WORKING indicator

DISPLAY: (Fig. 5C)

Push-button A = on/off lights switch

Push-button B = on/off cooker hood switch. The appliance switches on at speed level 1. If the cooker hood is on depress the push-button for ½ a second to switch off the cooker hood. If the cooker hood is at speed level 1 it will not be necessary to depress the push-button to switch the cooker hood off. Decreases the motor speed.

Display C = indicates the motor speed selected and activates the timer.

Push-button D = switches on the cooker hood. Increases the motor speed. Touching the key at 3rd speed, the intensive function runs for 10', then the appliance go back to work at the original speed. During this function the display blinks.

Push-button E = Timer, when active should be visible via the decimal point flashing in the Display "C". Depressing the push-button when the cooker hood is in the off mode will switch on the appliance at the first speed level for 15' [minutes]. The Timer switches the cooker hood off completely (lamps and motor) after 15' [minutes].

E.g.: if the lamps only switch on, and the timer switch is depressed then the lamp will turn off after 15' [minutes]. To deactivate the timer depress the push-button a second time (twice).

The "Automatic stop timer" delays stopping of the hood, which will continue functioning for 15 minutes at the operating speed set at the time this function is activated.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufzubewahren. Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet), Umluftshaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert oder als mit zentraler Absauganlage entwickelt.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumlufthängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4x10⁻³ bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG !

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flamieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Gerätekategorie II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist. Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650mm über einer Gas- oder elektrischen Kochfläche installiert werden. Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• Wandmontage der Dunstabzugshaube

Vor der Montage ist die Schutzfolie der Dunstabzugshaube und vom Filtereinsatz zu entfernen. Die Löcher A-B-C-D in die Wand bohren, dabei müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb.3). Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbohlen, Gips, etc.). Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll. Den Anschlussflansch Y an die Küchenhaube anschliessen (Abb.2). Den Tragbügel Z in den Bohrlöchern A an der Wand befestigen (Abb.4). Die Küchenhaube an die Wand hängen, dafür die Bohrlöcher C verwenden (Abb.3). Die Küchenhaube endgültig fixieren, dabei die Sicherheitsbohrlöcher D verwenden (Abb.3).

• Abluftversion

Den Flansch Y mit Hilfe eines Anschlussrohrs an die Abluftöffnung anschliessen (diesen Arbeitsschritt bei der Küchenhaube in Umluftversion nicht ausführen!). Den oberen Anschlussring E in das Innere des unteren Anschlussringes F einsetzen; die beiden Anschlussringe einhängen, indem sie senkrecht in die Küchenhaube eingehängt werden, dann den unteren Anschlussring F in den Bohrlöchern B (Abb.3) an der Wand befestigen. Den oberen Anschlussring E nach oben schieben und mit den dafür vorgesehenen Schrauben in den

Löchern G des Tragbügels Z befestigen (Abb.2), welcher zuvor in den Bohrlöchern A an der Wand festgeschraubt wurde (Abb.3). Um die Küchenhaube von der Abzugsversion in die Umluftversion umzuwandeln, müssen Sie bei Ihrem Fachhändler die Aktivkohlefilter anfordern; dann die Montageanweisungen der Umluftshaube ausführen.

• Filterversion

Die Küchenhaube und die beiden Anschlussringe, so wie im Abschnitt über die Montage der Küchenhaube in Abluftversion angegeben, montieren. Bei der Montage des Filterringes müssen die im Kit enthaltenen Anleitungen genau beachtet werden. Falls das Kit nicht mitgeliefert ist, muss dieses bei Ihrem Händler als Zubehörteil angefordert werden. Die Filter müssen im Inneren der Küchenhaube eingesetzt werden. Die Luft wird über die Schlitzte, die sich im Ring E befinden, in den Raum zurückgeleitet.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, die Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten. Das einfache Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.
- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.
- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden. Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Nutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

BEDIENUNG: 1A) DER BELEUCHTUNG 1B) MECHANISCHE (Abb.5) die Symbolbezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

A = Taste BELEUCHTUNG

B = Taste OFF

C = Taste ERSTE GE SCHWINDIGKEIT

D = Taste ZWEITE GE SCHWINDIGKEIT

E = Taste DRITTE GE SCHWINDIGKEIT

F= Timer AUTOMATISCHES ANHALTEN nach 15 Minuten

G= Taste MOTOREN FUNKTION

DISPLAY: (Abb.5C)

Taste A = schaltet die Beleuchtung ein/aus.

Taste B = schaltet die Haube ein/aus. Das Gerät schaltet sich in der ersten Saugstärke ein. Wenn die Haube eingeschaltet ist, die Taste eine halbe Sekunde lang drücken, um sie abzuschalten. Ist es zum Abschalten nicht erforderlich, die Taste zu drücken. Verringert die Geschwindigkeit des Motors. Display C = zeigt die gewählte Motorgeschwindigkeit und die Aktivierung der Timer-Funktion.

Taste D = schaltet die Haube ein. Erhöht die Geschwindigkeit des Motors. Wenn man, während die Haube in Betrieb ist, auf die 3° Geschwindigkeit drückt, stellt sich für 10 Minuten automatisch die "Intensiv-Stufe" ein, dann geht die Haube wieder auf die Geschwindigkeit zurück, welche vorher in Betrieb war. Während der Funktion "Intensiv-Stufe" leuchtet das Display auf.

Taste E = Timer, wenn er eingeschaltet ist, blinkt der Dezimalpunkt des Displays C. Durch Drücken dieser Taste bei ausgeschalteter Haube schaltet sich das Gerät für 15 Min. in der ersten Saugstärke ein. Der Timer schaltet die Haube nach 15 Min. vollständig (Licht und Motor) ab. Bsp.: Wenn nur die Beleuchtung eingeschaltet ist und die Taste Timer betätigt wird, schaltet sich das Licht nach 15 Min. ab. Um den Timer wieder auszuschalten, die Taste ein zweites Mal betätigen. Die Funktion "Timer automatisches Anhalten" verzögert das Anhalten der Haube, die 15 Minuten mit der zum Zeitpunkt der Einschaltung dieser Funktion gewählten Betriebsgeschwindigkeit weiterläuft.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

FRANÇAIS

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4×10^{-5} bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION !
Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement**
- B) Ne pas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil**
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte**
- D) Eviter la flamme libre, parce qu'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies**
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée/ne prenne feu**
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun cable ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne
BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le cable une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimum de 650 mm des cuisinaires électriques. S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

• Fixation de la hotte sur le mur.

Percer les trous A-B-C-D en respectant les cotes indiquées (Fig.3). Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du mur (ex béton armé, plâtre, etc.). Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte. Bloquer la bride du raccord Y à la hotte (Fig.2). Bloquer les supports Z sur le mur grâce aux trous A (Fig.4). Accrocher la hotte au mur en utilisant les trous C (Fig.3). Pendre la hotte à la paroi en utilisant les trous de sécurité D (Fig.3).

• Version aspirante

Raccorder, au moyen d'un tube intermédiaire, la bride Y au trou d'évacuation (sauf pour la version filtrante). Enfiler le raccord supérieur E à l'intérieur du raccord inférieur F; assembler les deux raccords en les insérant verticalement dans la hotte. Fixer alors le raccord inférieur F à la paroi en utilisant les trous B (Fig.3), tirer le raccord supérieur E vers le haut puis le bloquer à l'aide des vis sur les trous G du support Z (Fig.2) auparavant fixé au mur grâce aux trous A (Fig.3). Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage de la version filtrante.

• Version filtrante

Installer la hotte et les deux raccords comme indiqué dans le paragraphe traitant du montage de la hotte en version aspirante. Pour le montage du raccord filtrant se référer aux instructions contenues dans le kit. Si le kit n'est pas en dotat, le commander au revendeur comme accessoire. Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte. L'air est rejeté dans la pièce grâce aux orifices situés sur le raccord E.

EMPLOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuire.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'à l'écoulement.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-grasse et du filtre au charbon actif.

- Les filtres anti grasse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.

- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.

- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle. Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

- Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont pas lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectué et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti grasse.

- Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

• **Commandes:** 1)A)Lumineux 1B)Mécaniques (Fig.5) les symboles sont les suivants:

A = touche ÉCLAIRAGE

B = touche OFF

C = touche PREMIERE VITESSE

D = touche DEUXIEME VITESSE

E = touche TROISIÈME VITESSE

F = touche MINUTER ARRET AUTOMATIQUE 15 minutes

G= voyant MOTEUR EN MARCHE

DISPLAY: (Fig.5C)

Touche A = allume/éteint les lumières.

Touche B = allume/éteint la hotte, l'appareil s'allume à la 1^e vitesse, si la hotte est allumée, appuyer sur la touche pendant ½ sec. pour éteindre. Si la hotte se trouve à la 1^e vitesse, il n'est pas nécessaire de tenir la touche appuyée pour éteindre. Diminue la vitesse du moteur.

Display C = indique la vitesse du moteur sélectionnée et l'activation du timer.

Touche D = allume la hotte. Augmente la vitesse du moteur. En pressant la touche de la 3^e vitesse la fonction intensive s'active pendant 10', puis l'appareil recommence à fonctionner à la vitesse d'exercice au moment de la première activation. Pendant cette fonction le display clignote.

Touche E = Timer, lorsqu'il est actif, le point décimal du display "C" doit clignoter. En appuyant la touche lorsque la hotte est éteinte, l'appareil s'allume à la première vitesse pendant 15'. Le Timer éteint complètement la hotte (lampes et moteur) après 15'.

Es: Si les lampes seulement s'allument et si on appuie la touche timer, la lumière s'éteint après 15'. Pour désactiver le timer, appuyer sur la touche une seconde fois.

La fonction "Minutier arrêt Automatique" retarde l'arrêt de la hotte, qui continuera de fonctionner à la vitesse de service en cours au moment de l'activation de cette fonction, pendant 15 minutes.

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSEVISION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

NEDERLANDS

ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bewaren voor verdere raadpleging. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten, waarbij gezorgd moet worden voor voldoende luchttoevoer naar de keuken) of als filter (luchtreircirculatie binnen).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken.

De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4×10^{-5} bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. WAARSCHUWING !

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

- A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is.
- B) Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.
- C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten te flamberen
- D) Laat de branders niet open en bloot branden, omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.
- E) Tijdens frituren constant opletten, om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten
- F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.

INSTALLATIE INSTRUCTIES

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

Het apparaat moet geïnstalleerd worden op minimaal 650 mm boven een gaskookplaat of elektrische kookplaat. Indien een verbindingsbus bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.
Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron en elektrische energie gevoed worden.

• Montage van de afzuigkap aan de wand.

De openingen A-B-C-D uitvoeren volgens de aangegeven waarden (Fig.3). Voor de verschillende montages steeds schroeven en expansiepluggen gebruiken die geschikt zijn voor het wandtype (bijv. beton, gyproc, enz.). Indien de schroeven en de expansiepluggen niet het product bijgeleverd worden controleren dat deze geschikt zijn voor het wandtype waaraan de afzuigkap bevestigd moet worden. De verbindingsstelsels Y aan de afzuigkap verbinden (Fig.2). Staat Z aan de muur bevestigen door middel van de openingen A (Fig.4). De afzuigkap aan de wand hangen door middel van de openingen C (Fig.3). Definitief de afzuigkap bevestigen door middel van de veiligheidsopeningen D (Fig.3).

• Zuigversie

Flens Y door middel van een verbindingsbus aan de afvoeropening verbinden (niet uitvoeren voor de filterversie).

Het bovenste verbindingsstuk E binnen het onderste verbindingsstuk F plaatsen; de twee verbindingsstukken ophangen door deze verticaal in de afzuigkap te voeren door het onderste verbindingsstuk F aan de wand te bevestigen door middel van de openingen B (Fig.3), het bovenste verbindingsstuk E naar boven schuiven, en bevestigen door middel van de daarvoor bestemde schroeven aan de openingen G van

staaf Z (Fig.2) die van te voren aan de wand bevestigd is door middel van de openingen A (Fig.3). Om de zuigversie in filterversie te veranderen vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters en volg de aanwijzingen van de filterversie op.

• Filterversie

De afzuigkap en de twee verbindingsbuizen installeren zoals aangegeven in het deel over de montage van de afzuigkap in de zuigversie. Voor de montage van de filterende koppeling de aanwijzingen uit de set raadplegen. Indien de set niet bijgesloten is deze, als accessoire, bij uw dealer bestellen. De filters moeten op het zuigstelsel aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden. De lucht wordt weer in de ruimte gevoerd via de openingen verkregen op het verbindingsstuk E.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

• We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat u met de bereiding begint. We raden aan de afzuigkap 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale luchtvervanging. Goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van het vetfilter en van het koolstoffilter.

• Vetfilters hebben vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat. In ieder geval moeten vetfilters minimaal eens in de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sopje van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend. Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende wasbeurten van de aluminium filters kunnen kleurveranderingen optreden. Dit geeft echter niet het recht op vervanging van de filters.

- De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycled worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden.

Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakken schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

• **KONTROLLER :** 1A) MED IYS 1B) MEKANISKE (Fig.5) zijn de symbolen hieronder weergegeven:

A = knop LICHT

B = knop UIT

C = knop EERSTE SNELHEID

D = knop TWEEDE DERDE SNELHEID

E=knop DERDE SNELHEID

F=knop TIMER AUTOMATISCHE ONDERBREKING na 15 minuten

G=controlelampje WERKENDE MOTOR

DISPLAY: (Fig.5C)

Knop A = voor het aan- en uitschakelen van de lichten

Knop B = voor het aan- en uitschakelen van de wasemkap.

Het apparaat wordt aangeschakeld op de 1ste snelheid. Als de kap aan is druk 1/2 sec. lang op de knop om deze uit te schakelen. Als de kap op de 1ste snelheid aangeschakeld is, is het niet nodig de knop ingedrukt te houden om de kap uit te schakelen. Vermindert de snelheid van de motor.

Display C = geeft de geselecteerde motortsnellheid en de inschakeling van de timer aan.

Knop D = Voor het inschakelen van de afzuigkap. Met deze knop een hogere stand gekozen worden. (Wanneer deze knop bediend wordt terwijl de afzuigkap in stand 3 staat, wordt de intensiteitstand ingesteld. Dit houdt in dat de afzuigkap gedurende 10 minuten op vol vermogen zal werken, waarna hij automatisch terugkeert naar stand 3. Tijdens deze functie knippert het display C).

Knop E = Timer, als deze ingeschakeld is knippert het decimale punt op de Display "C". Als deze knop niet uitgeschakeld kap ingedrukt wordt, wordt de kap voor 15' op de eerste snelheid aangeschakeld. Na 15' schakelt de Timer de kap helemaal uit (zowel het licht als de motor). Bijv: als alleen het licht aangezet wordt en er wordt op de timer gedrukt zal het licht na 15' uitgaan. Druk nogmaals op de knop om de timer uit te schakelen.

De knop "timer/automatische onderbreking" zorgt ervoor dat de afzuigkap niet meteen stopt, deze zal voor 15 minuten blijven functioneren, op dezelfde snelheidstand waarop de kap ingesteld stond.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

ESPAÑOL

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior). A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4×10^{-5} bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, aténgase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ¡ ATENCIÓN !!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.
- B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.
- C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.
- D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
- E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
- F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe e conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las placas de cocción. Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conductor en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

• Montaje de la campana a la pared

Realice los orificios A, B, C, D respetando las medidas indicadas(Fig.3). Para los distintos montajes utilice tornillos y escarpías de expansión adecuados al tipo de pared (ejemplo: hormigón, escayola, etc.). En caso de que los tornillos y las escarpías estén incluidos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana. Sujete la arandela de unión Y a la campana (Fig.2). Sujete la escarpía Z al muro con los orificios A (Fig.4). Enganche la campana a la pared utilizando los orificios C (Fig.3). Sujete definitivamente la campana utilizando los orificios de seguridad D (Fig.3).

• Versión aspirante

Conecte mediante un tubo de enlace la arandela Y al orificio de descarga (no debe realizarse en la versión filtrante).

Introduzca el empalme superior E en el interior del empalme inferior F, enganche los dos empalmes introduciéndolos verticalmente en la campana sujetando el empalme inferior a la pared utilizando los orificios B (Fig.3). Saque el empalme superior E hacia arriba y sujetelo con los tornillos adecuados en los orificios G de la abrazadera Z (Fig.2) que usted ha sujetado con anterioridad a la pared a través de los

orificios A (Fig.3). Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su proveedor los filtros al carbón activo y siga las instrucciones de montaje de la versión filtrante.

• Versión filtrante

Instale la campana y los dos empalmes como aparece indicado en el párrafo que trata del montaje de la campana en la versión aspirante. Para el montaje del anillo filtrante tenga en cuenta las instrucciones que se encuentran en el kit. Si el kit no está incluido, pídale a su vendedor como accesorio. Los filtros deben ser colocados en el bloque aspirante situado en el interior de la campana. El aire vuelve a circular en el ambiente a través de las rejillas del empalme E.

USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de conírara los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.
 - Aclare con abundante agua templada y deje secar.
 - Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas.
- Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

- Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigrasa.

- Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño húmedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

• **MANDOS :** 1A) Luminosos 1B) Mecánicos (Fig.5) la simbología es la siguiente:

A= botón ILUMINACION.

B= botón OFF

C= botón PRIMERA VELOCIDAD.

D= botón SEGUUNDA VELOCIDAD.

E= botón TERCERA VELOCIDAD.

F= botón TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 MINUTOS.

G= luz indicadora MOTOR EN FUNCIONAMIENTO.

DISPLAY: (Fig.5C)

Botón A = enciende/apaga las luces.

Botón B = enciende/apaga la campana. El aparato pone en marcha en la 1^a velocidad. Si la campana está encendida apriete el botón medio segundo para apagar. Si la campana está en la 1^a velocidad no hay que apretar el botón para apagar. Disminuye la velocidad del motor.

Display C = indica la velocidad del motor seleccionada y la puesta en marcha del timer.

Botón D = enciende la campana. Aumenta la velocidad del motor. Pulsando el pulsador de la tercera velocidad se introduce la función intensiva por 10 segundos, después el aparado vuelve a funcionar a la velocidad de ejercicio al momento de la activación. Durante esta función el display relampaguea.

Botón E = Timer, cuando se pone en marcha tiene que estar encendido el punto decimal del Display "C". Apretando el botón cuando la campana está apagada, el aparato se pone en marcha en la primera velocidad durante 15 minutos. Transcurridos los 15 minutos, el timer apaga completamente la campana (lámparas y motor).

Ej: si se encienden solamente las lámparas y se aprieta el botón timer la luz se apaga cuando han transcurrido 15 minutos. Para desactivar el timer apriete el botón otra vez.

La función "timer parada automática" retarda la parada de la campana, que continuará a funcionar a la velocidad seleccionada en el momento del encendido de esta función, 15 minutos.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer posterior consulta. O aparelho foi projetado como coifa aspirante (evacuação de ar para o externo) ou filtrante (recirculação ar interno).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não é elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4Pa (4×10^{-5} bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local.

Para a evacuação externa, atter-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO !

Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

- A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.
- B) Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.
- C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.
- D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.
- E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.
- F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.

ISTRUCIONES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível. Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contactos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões.

Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não é elétrica.

• Montagem da coifa à parede

Executar os furos A-B-C-D respeitando as cotas indicadas (Fig.3). Para as diversas montagens, utilizar parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (p. ex. cimento armado, gesso reforçado, etc.). No caso em que os parafusos e as buchas sejam fornecidos em dotação com o produto, certificar-se que sejam adequados ao tipo de parede à qual será fixada a coifa. Bloquear o flange de junção Y à coifa (Fig.2). Bloquear o suporte Z à parede por meio dos furos A (fig. 4). Pendurar a coifa à parede utilizando os furos C (Fig.3). Fixar definitivamente a coifa utilizando os furos de segurança D (Fig.3).

• Versão aspirante

Conectar, por meio de um tubo de junção, o flange Y ao furo de descarga (não executar na versão filtrante).

Introduzir a junção superior E internamente à junção inferior F; pendurar as duas junções introduzindo-as verticalmente na coifa e bloqueando a junção inferior F à parede utilizando os furos B (Fig.3), puxar a junção superior E para o alto, bloqueá-la com os respectivos parafusos nos furos G do suporte Z (Fig.2) precedentemente fixado à parede por meio dos furos A (Fig.3).

Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado e seguir as instruções de montagem da versão filtrante.

• Versão filtrante

Instalar a coifa e as duas junções conforme indicado no parágrafo referente à montagem da coifa na versão aspirante.

Para a montagem da junção filtrante, fazer referência às instruções contidas no kit. Se o kit não fizer parte da dotação, encomendá-lo junto ao seu revendedor, como acessório. Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante que se encontra na parte interna da coifa. O ar é reintroduzido no ambiente por meio das alças obtidas na união E.

USO E MANUTENÇÃO

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho.

Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.

- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.

- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças. Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

• Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnaturado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

• **COMANDOS:** 1A) LUMINOSOS 1B) MECÂNICOS(Fig.5) a simbologia é indicada a seguir:

A = botão ILUMINAÇÃO

B = botão OFF

C = botão PRIMEIRA VELOCIDADE

D = botão SEGUNDA VELOCIDADE

E = botão TERCEIRA VELOCIDADE

F = botão TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 minutos

G= luz MOTOR EM FUNCIONAMENTO

DISPLAY: (Fig.5C)

Tecla A = acende/apaga as luzes

Tecla B = liga/desliga a coifa. O aparelho liga na 1º velocidade. Se a coifa está ligada pressionar a tecla por 1/2 s. para desligá-la. Se a coifa se encontra na 1º velocidade não é necessário manter a tecla pressionada para desligar. Diminui a velocidade do motor.

Display C = indica a velocidade selecionada do motor e a activação do timer.

Tecla D = liga a coifa. Aumenta a velocidade do motor. Pressionando a tecla da 3º velocidade insere-se a função intensiva por 10', depois do aparelho volta a functionar na velocidade de exercício do momento da activação. Durante esta função o display lampeja.

Tecla E = Timer, quando está activo deve lampejar o ponto decimal do Display "C". Pressionando a tecla com a coifa desligada, o aparelho é ligado na primeira velocidade por 15'. O Timer desliga completamente a coifa (lâmpadas e motor) após 15'.

Ex: caso se acendam somente as lâmpadas e se pressiona a tecla timer a luz apaga após 15'. Para desactivar o timer pressionar a tecla mais uma vez.

A função "Timer parada Automática" retarda a parada da coifa, que continuará a functionar à velocidade de exercício em curso no momento em que foi atuado esta função, de 15 minutos.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.

ITALIANO

GENERALITA'

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando togliere all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE !

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione
- B) Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio
- C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa
- D) Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi
- E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco
- F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'acciaiamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:
MARONE = L linea
BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristica. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.
Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

• Montaggio della cappa alla parete

Eseguire i fori A-B-C-D rispettando le quote indicate (Fig.3). Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc.). Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa. Bloccare la flangia di raccordo Y alla cappa (Fig. 2). Bloccare la staffa Z al muro tramite i fori A (Fig.4). Appendere la cappa alla parete utilizzando i fori C (Fig.3). Fissare definitivamente la cappa utilizzando i fori di sicurezza D (Fig.3).

• Versione aspirante

Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia Y al foro di scarico (non eseguire nella versione filtrante).

Infilare il raccordo superiore E all'interno del raccordo inferiore F; appendere i due raccordi inserendoli verticalmente nella cappa bloccando il raccordo inferiore F alla parete utilizzando i fori B (Fig.3), sfilarne il raccordo superiore E verso l'alto, bloccarlo con le apposite viti sui fori G della staffa Z (Fig.2) precedentemente fissata al muro tramite i fori A (Fig.3). Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbonio attivo e seguire le istruzioni di montaggio della versione filtrante.

• Versione filtrante

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante.

Per il montaggio del raccordo filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit. Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore come accessorio. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa. L'aria è rimessa nell'ambiente attraverso le asole ricavate sul raccordo E.

USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.
Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.

• Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente l'uso dell'apparecchio.

Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande; il nuovo filtro deve essere applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.

Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte, oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:

- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.
- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

I filtri metallici e/o pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie. Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione. In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detergivi liquidi neutri non abrasivi.

• COMANDI : 1A) LUMINOSI 1B) MECCANICI (Fig.5) la simbologia è di seguito riportata:

A= tasto ILLUMINAZIONE

B= tasto OFF

C= tasto PRIMA VELOCITA'

D= tasto SECONDA VELOCITA'

E= tasto TERZA VELOCITA'

F= tasto TIMER ARRESTO AUTOMATICO 15 minuti

G= spia MOTORE IN FUNZIONE

DISPLAY: (Fig.5C)

Tasto A = accende/spegne le luci

Tasto B = accende/spegne la cappa. L'apparecchio si accende alla 1° velocità. Se la cappa è accesa premere il tasto per 1/2 sec. per spegnere. Se la cappa si trova alla 1° velocità non è necessario tenere premuto il tasto per spegnere. Diminuisce la velocità del motore.

Display C = indica la velocità del motore selezionata e l'attivazione del timer.

Tasto D = accende la cappa. Aumenta la velocità del motore. Premendo il tasto dalla 3° velocità si inserisce la funzione intensiva per 10', poi l'apparecchio ritorna a funzionare alla velocità di esercizio al momento dell'attivazione. Durante questa funzione il display lampeggia.

Tasto E = Timer, quando è attivo deve lampeggiare il punto decimale del Display "C". Premendo il tasto a cappa spenta l'apparecchio si accende alla prima velocità per 15'. Il Timer spegne completamente la cappa (lampade e motore) dopo 15'. Es: se si accendono solo le lampade e si preme il tasto timer la luce si spegne dopo 15'. Per disattivare il timer premere il tasto una seconda volta.

La funzione "TIMER ARRESTO AUTOMATICO" ritarda l'arresto della cappa, che continuerà a funzionare alla velocità d'esercizio in corso al momento dell'accensione di questa funzione, di 15 minuti.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDDETTE AVVERTENZE

SVENSKA

OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshärte nogå då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhård som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännares eller eldhårdens är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4Pa (4x10⁻⁵bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utväridiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. VARNING !

Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

- A) Kontrollera aldrig filten samtidigt som kåpan är i funktion
- B) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid
- C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
- D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk
- E) Vid frityrkokning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld
- F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

• Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas. Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas

BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stöckprop, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontakterna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från bänken. I det fall att anslutningsrören används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen. Anslut inte kåpans utloppsrör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

• Montering av kåpan på vägg

Borra hålen A-B-C-D enligt de angivna mättäna (Fig.3). Skruvar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipskakel etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena.

I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan monteras. Fixera anslutningsflansen Y vid kåpan (Fig.2). Fäst bygeln Z vid väggen med hjälp av hålen A (Fig.4). Häng upp kåpan på väggen med hjälp av hålen C (Fig.3). Fixera kåpan definitivt med hjälp av säkerhetshålen D (Fig.3).

• Utsugningsversion

Anslut med hjälp av ett anslutningsrör flänsen Y med utloppsmynningen (skall inte utföras på filterversionen).

Sätt i det övre anslutningsrörret E i det undre anslutningsrörret F; häng upp rören genom att fära in dem vertikalt i kåpan och fixera det undre anslutningsrörret F vid väggen med hjälp av hålen B (Fig.3), dra ut det övre anslutningsrörret E uppåt och fixera det med de medföljande skruvarna i hålen G på bygeln Z (Fig.2) som tidigare fixerats vid väggen i hålen A (Fig.4). För att omvandla utsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfilter och nedan angivna instruktioner för montering av filterversion följas.

• Filterversion

Installera kåpan och de båda anslutningsrören enligt instruktionerna i paragrafen för montering av kåpans utsugningsversion. Se instruktionerna som finns i utrustningen för montering av filteranslutningen. Om denna utrustning inte medföljer leveransen skall en sådan beställas av er återförsäljare. Filten skall sättas på utsugningsenheten som sitter inuti kåpan. Luften leds ut i lokalen igen genom öppningarna på anslutningsrören E.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

- Det är tillräddigt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillräddigt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos. Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbete utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

- Fettfiltret renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla händelser nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtret från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

Skölj noga med ljummet vatten och låt torka.

- Filten kan även tvättas i diskmaskin.
Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rått till klagomål eller ersättning av ramarna.

- De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kollets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

- Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

- **MÄNOVERFUNKTIONER:** 1A)LYSANDE_1B) MEKANISKA (Fig.5) beskrivs symbolerna här nedan:

A= knapp för BELYSNING

B= knapp OFF

C= knapp FÖRSTA HASTIGHET

D= knapp ANDRA HASTIGHET

E= knapp TREDJE HASTIGHET

F= TIMER FÖR AUTOMATISK AVSTÄNGNING EFTER 15 minuter

G= kontrollampa MOTORN I FUNKTION

DISPLAY: (Fig.5C)

Tangent A = slår på/av belysningen

Tangent B = slår på/av kåpan. Apparaten startar med den längsta hastigheten. Om kåpan fungerar skall tangenten tryckas in under en halv sekund för att slå av den. Om kåpan fungerar med den lägsta hastigheten behöver man inte hålla tangenten intryckt för att stänga av den. Minskar motorns hastighet.

Display C = anger den valda motorthastigheten och aktiveringen av timern. Tangent D = slår på kåpan. Okar motorns hastighet. Om tangenten för den tredje hastigheten trycks in startar den intensiva hastigheten under 10 sekunder för att sedan återgå till den arbets hastighet som var aktiv före ingreppet. Displayen blinkar under denna funktion.

Tangent E = Timer, när denna är påslagen blinkar decimalen på Display "C". Om tangenten trycks in på avståndet kåpa, startar denna med den första hastigheten under 15 sekunder. Timern slår av kåpan helt (belysning och motor) efter 15 sekunder.

Ex: om endast belysningen är tänd och man trycker in timer-tangenten så släcks belysningen efter 15 sekunder. Tryck på tangenten två gånger för att stänga av timern.

Funktionen "timer för automatisk avstängning" fördröjer avstängningen av kåpan, som fortsätter att fungera i 15 minuter med samma arbets hastighet som vid påslagningen av denna funktion.

TILLVERKAREN FRÄNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVNÄSTÄNDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

NORSK

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøyde. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta være på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er en ventilatør som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

SIKKERHETS INFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennern eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4Pa (4x10⁻⁵bar). For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalen. Avtrekkt skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL !

Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

- A) Ikke kontroller filtrene mens ventilatoren er i funksjon
- B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flammer aldri mot under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filtrene og føre til brann
- E) Ved fritrystekning må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphøtes og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømnnettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømnnettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nulleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskillet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømnnettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktapning på minst 3 mm mellom apparatet og strømnnettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen. Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utepå den nedre. Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

• Installasjonsveiledning

Lag hullene A-B-C-D ved å følge de oppgitte målene (Fig.3). Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggtypen (f.eks. betong, gips etc.). Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvirse seg om at de passer til veggjen viften skal festes til. Fest flenslen Y til kjøkkenviften (Fig.2). Fest boylen Z til veggjen ved hjelp av hullene A (Fig.4). Fest viften til veggjen ved hjelp av hullene C (Fig.3). Avslutt festingen av viften ved hjelp av sikkerhetshullene D (Fig.3).

• Versjon med utvendig avløp

Ved hjelp av et koblingsrør, koble flenslen Y til avløpsåpningen (utføres ikke med filterversjonen). Stikk det øvre røret E inn i det nedre røret F; og fest de to rørene ved å stikke dem loddrett inn i kjøkkenviften. Fest det nedre røret F til veggjen ved hjelp av hullene B (Fig.3), trekk så det øvre koblingsrøret E oppover og fest det til boylen Z (Fig.2) (som på forhånd er blitt festet til veggjen i hullene A (Fig.3) ved hjelp av hullene G. For å gjøre om viften med utvendig avløp til filterversjon, må det anskaffes kulfiltre fra forhandleren, og monteringsanvisningen for filterversjonen må følges.

• Filterversjon

Monter kjøkkenviften og de to koblingsrørene som beskrevet under avsnittet for montering av versjonen med utvendig utløp. Filterrøret monteres i henhold til bruksanvisningen som følger med utstyrset. Dersom ikke utstyr leveres som standard, bestilles det som tilbehør fra forhandleren. Filtrene skal festes til viftehøften inne i ventilatoren. Luften føres ut i rommet igjen gjennom åpningene på røret E.

BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at matos blir fjernet. For at viften til enhver tid skal kvalifisert tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes. I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filtrene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filtrene ut av viften og legg dem i bløt i vann fylt med et flytende, neutrale rengjøringsmiddel. Vent til fettet har løst seg opp.
- Skyll omhyggelig med lukkent vann og la filtrene tørke.
- Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplaten får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noe ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utsiktning i garantitiden.

• Kulfiltrene renser luften for den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kulfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

• **KONTROLLER:** 1A) MED LYS_ 1B) MEKANISKE (FIG.5), benyttes følgende symboler:

A = tast for BELYSNING

B = tast for OFF (AV)

C = tast for FØRSTE HASTIGHET

D = tast for ANNEN HASTIGHET

E = tast for TREDJE HASTIGHET

F = tast TIDSURE AUTOMATISK STOPP 15 minutter

G= kontrolllampe for MOTOR I FUNKSJON

DISPLAY: (Fig.5C)

Tast A = lys på/av

Tast B = ventilator på/av. Apparatet starter på 1. hastighet. Dersom ventilatoren er på, trykker man 1/2 sekund på knappen for å slå den av. Dersom ventilatoren befinner seg på 1. hastighet er det ikke nødvendig å holde knappen inne for å slå den av. Motorhastighet reduseres.

Display C = indikerer den valgte motorhastigheten og aktivisering av tidsur.

Tast D = starter ventilatoren. Øker motorens hastighet. Ved å trykke på tasten fra 1. hastighet til intensiv-funksjonen aktiveres i 10 minutter. Deretter vil apparatet gjennomgå den normale hastigheten det gjikk på fra funksjonen ble aktivert. Display vil blinke så lenge funksjonen er aktivert. Tast E = Tidsur, når det er aktivert skal desimalpunktet blinke på Display "C". Hvis man trykker på tasten mens ventilatoren er slått av, vil apparatet starte og gå på første hastighet i 15 minutter. Tidsuret slår ventilatoren helt av (lamper og motor) etter 15 minutter.

Eks.: hvis man bare har slått på lampene og man trykker på tidsur-tasten, vil lyset slå seg av etter 15 minutter. Tidsuret kobles ut ved å trykke om igjen på tasten.

Med funksjonen "tidsur automatisk stopp" utsettes stans av ventilatoren, som vil fortsette å gå i 15 minutter på samme hastighet som da funksjonen ble aktivert.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDSES AT OVENNEVNTE RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

SIKKERHEDSAVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynt med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrenningen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskrive 4Pa (4x10⁻³ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt installation af lokalet.

Hvad angår udørslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL !

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) **Forsøg ikke at kontrollerefiltrene med hætten i funktion**
- B) **Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid**
- C) **Det er forbudt at flamme madvarer under hætten**
- D) **Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadiigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand**
- E) **Hold friturestejnning konstant under overvågning for at undgå, at olien ophedes for meget og bryder i brand**
- F) **Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hætten fra el-nettet.**

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje

BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningssetiketten. Hvis stikket findes skal hætten installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt. I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en rørspoler afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

• Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra. Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste. Tilslut ikke hætten uslip til ledører, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

• Montering af emhætten på væggen

Lav hullerne A-B-C-D i væggen; overholde de angivne mål (Fig.3). Til de forskellige monteringer skal man anvende skruer og ekspansionskiler, der er egnet til murtyper (fx. armeret beton, gips, etc.). Hvis skruerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres. Fastgør forbindelsesflangen Y til emhætten (Fig.2). Fastgør beslaget Z til muren ved hjælp af hullerne A (Fig.4) Hæng emhætten op på væggen ved hjælp af hullerne C (Fig.3). Fastgør emhætten definitivt ved hjælp af sikkerhedshullerne D (Fig.3).

• Sugende udgave

Forbind flangen Y til udsipshullet ved hjælp af et forbindelsesrør (denne handling må ikke udføres ved den filtrerende udgave). Sæt den øverste forbindelse E ind i nedestående forbindelse F; hæng de to forbindelser op ved at sætte dem lodret ind i emhætten og fastgøre den nederste forbindelse F til væggen ved hjælp af hullerne B (Fig.3), træk den øverste forbindelse E opad og blokér den ved hjælp skruerne i hullerne G i beslag Z (Fig.2), der er blevet fastgjort til muren tidligere gennem hullerne A (Fig.3). For at ændre emhætten fra den sugende udgave til den filtrerende udgave skal man henvende sig til forhandleren for at få de aktive kulfiltre og følge monteringsvejledningen for den filtrerende udgave.

• Filtrerende udgave

Installér emhætten og de to forbindelser, som angivet i afsnittet for montering af emhætten i den sugende udgave. Ved montering af den filtrerende forbindelse skal man rette sig efter instruktionerne vedlagt samlesætet. Hvis dette samlesæt ikke følger med leveringen, kan det bestilles hos Dere's forhandler som ekstraudstyr. Filterne skal monteres på sugeenheden inde i hætten. Luften sendes tilbage i lokalet gennem slidserne på forbindelse E.

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.

Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt. Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filtret til modvirknings af fedtsættelse og det aktive kulfiltre.

• Filterne til modvirknings af fedtsættelse har til opgave at tilbageholde fedtpartikler, der befinner sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse fire tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes. Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filtret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filterne fra emhætten og vask dem med en oplosning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne snavset.
- Skyld grundigt efter med lunkent vand og lad filterne tørre.
- Filterne kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

• De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filterne kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mælingen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarrende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filtret til modvirknings af fedtsættelse.

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

• **BETJENING-SENHED: 1(A) LYSENDE 1(B) MEKANISKE** (Fig.5) er følgende tegnforklaring gældende:

A = tast for BELYSNING

B = tast for OFF

C = tast for FØRSTE HASTIGHED

D = tast for ANDEN HASTIGHED

E = tast for TREDJE HASTIGHED

F = tast for TIMER AUTOMATISK STOP 15 minutter

DISPLAY: (Fig.5C)

Tast A = tænder/slukker lysene.

Tast B = tænder/slukker emhætten. Apparatet tændes på 1. hastighed. Hvis emhætten er tændt skal man trykke på tasten i 1/2 sek. for at slukke. Hvis emhætten er indstillet på 1. hastighed er det ikke nødvendigt at holde tasten trykket for at slukke. Sænker motorhastigheden.

Display C = viser den valgte motorhastighed og aktivering af timer'en.

Tast D = tænder emhætten. Øger motorhastigheden. Ved tryk på tasten fra 3. hastighed tændes den intensive funktion i 10 minutter, hvorefter apparatet vender tilbage til at fungere med den almindelige hastighed, der var indstillet det øjeblik, hvori den intensive funktion blev tændt. Under denne funktion blinker displayet.

Tast E = Timer; når den er aktiveret skal decimaltallet på Display "C" blinke. Ved tryk på tasten, når emhætten er slukket, tændes apparatet på første hastighed i 15 minutter. Timer'en slukker emhætten fuldstændigt (lamper og motor) efter 15 minutter.

Fx: hvis man kun tænder lamperne og trykker på timer-tasten, slukker lamperne efter 15 minutter. Tryk på tasten endnu en gang for at afbryde timer'en.

Funktionen "timer automatisk stop" forsinker standsning af hætten, som vil fortsætte med at være tændt (i 15 minutter) med den driftshastighed, der var i kraft i det øjeblik funktionen blev tilsluttet.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTAENDE ADVARSLER

SUOMI

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeät tietoja laitteen turvalisesta asennuksesta, käytöstä ja huollossa. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten.
Laitteita on suunniteltu léesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodattimiksi (sisälman kierrätyksistä).

TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei léesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huonelmaista ja jotka käyttävät jotaan muuta energianlähdettä kuin sähköä. Léesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4x10⁻³bar). Huonetilan on siis tuuletettava asianomaisesta tuulettimen toiminnan varmistamiseksi.
Ulkoisen poiston koskien tulee houdattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO !

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

- A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä
- B) Lampuupiini ei saa koskea läitteestä pitkäaikaisen käytön jälkeen
- C) Tuulettimen alla ei saa valmista liekitettyjä ruoakia
- D) Tulipesä polttamista mutuen kuin ruuanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon
- E) Valmistettaessa paistettuja ruoakia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei sytä palamaan
- F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu IL-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä majaohjooton. Liittävä sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormitukseen.

Jos läitteessä on pistoke, kupu on asennettava siten, että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitetäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon välillä laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja on mitoitettu kuormitukseen mukaan ja joka on voimassaolevien määristyjen mukainen.

• Laite on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli joudutaan käytämään kaks- tai useampiosaisista liitosputkeista, on ylemmän osan oltaava alempien ulkopuolella. Poistolaimaa ei saa johtaa kuumalainmahoriin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteesta, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

• Kupu kiinnittämisen seinään

Tee reiät A-B-C-D määrittyille kojuksille (kuva 3). Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. sementi, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paisutusluppia. Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvi ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään. Kiinnitä laippa Y kupuun (kuva 2). Kiinnitä liitin Z seinään reikien A lävitse. Ripusta kupu seinään reikien C avulla (kuva3). Kiinnitä kupu lopullisesti paikalleen turvareikien D avulla (kuva3).

• Imukupuversio

Kytke laippa Y putkiliihitimen avulla poiston aukkoon (ei suodatinpuvuversiossa). Työnnä ylempi poistoputki E alempaan poistoputken F sisään; ripusta 2 poistoputkea kupuun pystysuoraan. Kiinnitä alempi poistoputki F seinään reikien B avulla (kuva 3). Vedä ylempi poistoputki E ylös ja kiinnitä se tarkoitukseen varatuilla ruuveilla reikin G liittimseen Z (kuva 2), joka on aiemmin kiinnitetty seinään reikien A lävitse (kuva 3). Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiosta suodatinpuvuversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihilisuodattimia ja noudata suodatinpuvuersion asennusohjeita.

• Suodatinpuvuversio

Asenna kupu ja kaksi poistoputkea imukupuversion asennusohjeiden mukaisesti.

Noudata pakkauksessa olevia suodatinputken asennusohjeita. Jos

pakkauksia ei kuulu vakiovarusteisiin, tilaa se jälleenmyyjältäsi lisävarusteena. Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imuksikön keskelle. Ilma poistuu ulos poistoputkeen E kaivettujen unien kautta.

KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositteltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista. On suositteltavaa antaa laitteeseen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistumisen jälkeen, jotta ruoan valmistukseen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.

Kuvun moitteeton toiminta riippuu suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritustiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihilisuodattimien säännöllisestä vahitamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritustiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihilisuodattimien säännöllisestä vahitamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.

- Huuhde huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.

- Suodattimet voidaan pestää myös astianpesukoneessa. Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutaman pesun jälkeen. Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia vahinkuja eikä korvaa paneleiden vahioita.

• Aktiivihilisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrättäävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestää tai käytää uudelleen ja ne on vaheddettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihilien kyllästys riippuu kuvun käytöltiheydestä, keittiötäyppistä ja rasvasuodattimien puhdistustiheydestä.

• Puhdistaa säännöllisesti kaikki tuulettimet ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhdistaudet talousspurhien tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyheellä.

• OHJAIMET: 1A) VALOLLA VARUSTETUT 1B) MEKAANiset (Kuva 5):

A= Valaistuksen painike

B= OFF

C= ensimmäisen nopeuden painike

D= toisen nopeuden painike

E= kolmannen nopeuden painike

F= Automaattiajastin (15 min.)

G= Moottorin käynnistymisen merkkivalo

NÄYTÖTÖ: (Kuva 5C)

Näppäin A = sytyttää / sammuttaa valot

Näppäin B = käynnistää / sammuttaa kuvun. Laite käynnistyvät ensimmäiselle nopeudelle.

Jos laite on käynnissä, se sammuu painamalla näppäintä ½ sekuntia. Jos laite toimii ensimmäisellä nopeudella, näppäintä ei tarvitse pitää alas painamalla laitetta sammuttetaessa. Laskkee moottorin nopeutta. Näyttö C = ilmoittaa valitun moottorin nopeuden ja ajastimen aktivointin.

Näppäin D = käynnistää kuvun. Nostaa moottorin nopeutta. Painamalla näppäintä kolmannella nopeudella laite toimii täydellä teholla 10 sekunnin ajan, sen jälkeen laite alkaa toimia aktiividullalla nopeudella. Tämän toiminnon ajan näytön valo vilkkuu.

Näppäin E = Ajastin, sen ollessa toiminnassa Näytön "C" desimaalipiikun tytäytyy vilkkuu.

Sammutettuna ollessaan laite käynnistyvät näppäintä painamalla ensimmäiselle nopeudelle 15 sekunnin ajaksi. Ajastin sammuttaa kuvun kokonaan (lamput ja moottorin) 15 sekunnin kuluessa.

Esim: valo sammuu 15 sekunnin kuluttua, jos vain lamput sytytetään ja painetaan ajastin-näppäintä. Ajastin menee pois päättää painamalla näppäintä uudelleen.

"Automaattiajastin" pysäyttää léesituulettimen 15 min. viiveellä. Tuuletin jatkaa toimintansa lähtönopeudellaan 15 min ajan painikkeen painamisen jälkeen.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΑ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασής της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβούλες. Ήσυχευτή όχι σεγδιασθεί ας απορροφητήρας απορρόφησης (εξωτερική εκκένωση του αέρα) ή φιλτραρισμάτος (εσωτερική ανακυκλώση του αέρα).

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία που εξαρτούνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τριφοδοτούνται από ενέργεια όχι λειτεκτική διότι ο απορροφητήρας απορροφά τις αφαίρεται από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η αρντική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνεί τα 4PA (4x10⁻⁵bar). Για στογυρή ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεται να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εσωτερική εκκένωση ακολουθήστε τις ισχύουντες προδιαγραφές της χώρας.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε οριμενές περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να είναι επικινδυνές!

A) Μην ελέγχετε ποτέ τα φίλτρα όταν ο απορροφητήρας είναι σε λειτουργία.

B) Μην αγγίζετε την λάμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής.

C) Απαγορεύεται το μαγείρεμα φαγητών με φόλγες κάτω από τον απορροφητήρα.

D) Να αποφύγονται ανοιχτές φόλγες γιατί καταστρέφονται τα φίλτρα και υπάρχει κινδύνος πυρκαγιάς.

E) Ελέγχετε τη φαγητά κατά τη τρήγηση για την αποφυγή υπερθέμανσης του λαδιού.

F) Σε περίπτωση που υποστοί θλάβη το καλώδιο του απορροφητήρα, θα πρέπει αυτό να επισκευαστεί από σέρβις εξουσιοδοτημένο από τον προμηθευτή διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.

G) Πριν από οποιαδήποτε επισκευή βγάζετε πρώτα οπωσδήποτε το καλώδιο από την πρίζα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή αντίκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδέεται με την γείωση.

Η σύνδεση στο δίκτυο θα πρέπει να γίνεται ως εξής:

ΚΑΦΕ: γραμμή L

ΜΠΛΑΙ: Ν ουδέτερη γραμμή

Αν δεν υπάρχει ήδη ένα φίς μοντάρετε στο καλώδιο ένα φίς προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίου που αναφέρεται στην χαρακτηριστική εικόνα.

Αν υπάρχει ήδη, τότε ο απορροφητήρας θα πρέπει να μονταριστεί, έτσι ώστε το φίς να είναι σε προσιτό για τη χρήση σημείου.

Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρέμβληθε μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δίκτυου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και να συμφωνεί με τα ισχύουντα πρότυπα.

• Η συσκευή οφείλεται να μονταριστεί με απόσταση 650mm πάνω από την εστία.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από ένα ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος.

Σε κακία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδέεται με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείται για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι λειτεκτική.

• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΤΟΙΧΩΜΑ

Ανοίγε τις οπες Α-B-C-D διατηρώντας τις υψημέτρει που αναφέρονται (εικ.3). Για τα διαφόρα μονταρισμάτα χρησιμοποιήστε βίδες και ουπά σε διασπόρα που να άριστον στον τύπο του τοιχού (π.χ. ταπεντό, ψυχώφυτο, κ.λπ.). Σε περίπτωση που οι βίδες και τα ουπά παρεχούνται στον εξοπλισμό με το προϊόν αιγουρεύουσαν οι αρμόσουν στον τύπο του τοιχώματος στο οποίο πρέπει να στερεωθεί ο απορροφητήρας. Μπλοκάρε την φλαντζά συναρμογής Y στον απορροφητήρα (εικ. 2). Μπλοκάρε την βάση στηριγμάτως Z στον τοιχό δια μέσου των οπων Α (εικ. 4). Κρεμαστες τον απορροφητήρα στο τοιχώμα χρησιμοποιούντας τις οπες C (εικ. 3). Στερεώστε οριστικά τον απορροφητήρα χρησιμοποιούντας τις οπες ασφαλειας D (εικ. 3).

• ΤΥΠΟΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ

Συνδέστε, δια μέσου ενός σωλήνος συναρμογής, την φλαντζά Y στην οπη έξαγωγης (μην πραγματοποιείστε στον τύπο φιλτραρισμάτος). Εισήγαγε το ανωτέρω ράκκορ συναρμογής E στο εσωτερικό του κατωτέρου ράκκορ συναρμογής F, κρεμαστες τα δύο ράκκορ συναρμογής εισαγοντας τα καθέτα στον

απορροφητήρα και μπλοκάρε το κατωτέρω ράκκορ συναρμογής F στο τοιχώμα χρησιμοποιούντας τις οπες Β (εικ. 3) σύρε το ανωτέρω ράκκορ συναρμογής E προς τα επανώ, και μπλοκάρε το με τις ειδικές βίδες στις οπες G της βάσης στηριγμάτου Z (εικ. 2) η οποια προτρέπουμενς εχει στερεωθεί στον τοιχό δια μέσου των οπων Α (εικ. 3). Για να μετατρέψεις τον απορροφητήρα από το πωλητή σου τα φίλτρα ενεργουσαν άνθρακα και ακολουθήσε τις οδηγίες μονταρισμάτος του τυπου φιλτραρισμάτος.

• Εγκαταστάσης του απορροφητήρα και τα δύο ράκκορ συναρμογής

Εγκαταστάσης του απορροφητήρα στην παραγραφο που αφόρα το μονταρισμά του απορροφητήρα για τον τυπο απορροφητήρας. Για το μονταρισμά του ράκκορ συναρμογής φιλτραρισμάτος ακολουθήσε τις οδηγίες που περιγράφονται στο κίτ. Εαν το κίτ δεν παρέχεται με τον εξοπλισμό, να το παραγγελείς από τον πωλητή σου σαν συμπληρωματικό, τα φίλτρα πρέπει να εφαρμόσουν στην ομαδα απορροφητήρα, η οποια βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα. Ο αεράς σπανερχεται στο περιβάλλον δια μεσου των σχημάτων που υπαρχουν στο ράκκορ συναρμογής E.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Συνιστούμε να θέσετε την συσκευή σε λειτουργία πριν από το μαγείρεμα και την αφήνετε σε λειτουργία ακόμα και 15 λεπτά επειδή από το μαγείρεμα.

Η άψυρη λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάται από την συντήρηση της συσκευής και την αλλαγή του ειδικού φίλτρου.

• Τα φίλτρα κατά το λίπονται συγκρατούν λιπαρά στη στοιχία που αιωρούνται στο αέρα, για αυτό ο χρόνος έμφρακές των μεταβλέπονται ανάλογα με την χρήση της συσκευής.

Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, οφείλετε το ειδικό φίλτρο με τον εξής τρόπο:

- Αφαίρεστε τα φίλτρα από τον απορροφητήρα και καθαρίστε τα με νερό και καθαριστικό μέσο. Αν είναι ανάγκη αφήστε το για λίγο μέσα στο νερό.

- Επειδή έπλινετε με χλιαρό νερό και στεγνώστε.

- Τα φίλτρα μπορούν να καθαριστούν και στο πλυντήριο πάστων. Υπέτρεπε από πολλές πλύσεις των αλουμινίουν φίλτρων υπάρχει περίπτωση αλλαγής χρώματος. Αυτό το γεγονός δεν δίνει το δικαίωμα διαμαρτυρίας για τυχόν αντικατάσταση των πλαισίων αυτών.

• Τα φίλτρα ενεργούν άνθρακα χρησιμεύουν για τον βιολογικό καθαρισμό του αέρα που θα επανέθετο στο περιβάλλον. Τα φίλτρα αυτά δεν πένονται και πρέπει να αλλάζονται κάθε 4 μήνες το αργότερο. Ο κορεσμός του ενεργούν άνθρακα εξαρτάται από την λίγο ή πολύ παρατεταμένη χρήση της συσκευής από τον τύπο της λειτεκτικής κουίνας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμός του φίλτρου κατά το λίπονται.

• Καθαρίζετε το περίβλημα και τα άλλα μέρη του απορροφητήρα ανά τακτά διαστήματα με ένα υγρό πάνιν με καθαριστικό οινόπνευμα ή αυδέτερο καθαριστικό μέσο όχι με διαβρωτικά.

Εντονός: 1A) Ψωτείον 1B) Μηχανικοί (Εικ.5)

A = πλήκρο ΦΩΤΙΣΜΟΥ

B = πλήκρο ΟΦΘ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

C = πλήκρο ΠΡΩΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

D = πλήκρο ΔΕΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

E = πλήκρο ΤΡΙΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

F = πλήκρο ΤΙΜΕΡ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ 15 λεπτών

G = ενδέξιη ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑ

DISPLAY: (Εικ.5C)

Πλήκτρο A = αναβάσι/αθριεύει τα φωτα

Πλήκτρο B = αναβάσι/θριεύει τον απορροφητήρα. Η συσκευη αναβει στην 1^ο τακτήτα. Εαν ο απορροφητήρας ειναι αναμενον πατηση το πλήκτρο για 2δευτ. για να σθησει. Εαν ο απορροφητήρας βρισκεται στην 1^ο τακτήτη δεν ειναι αναγκη να κρατα πατημεν το πλήκτρο για να σθησει. Ελαττωνει την τακτητη του κινητηρα.

Display C = δείχνει την τακτητη επιλογης του κινητηρα και την ενεργοποιηση του timer.

Πλήκτρο D = αναβει τον απορροφητήρα. Αυξανει την τακτητη του κινητηρα. Πατοντας το πλήκτρο απο την 3^ο τακτητη εισαγεται η εντατικη λειτουργια για 10-, μετα ση συσκευ ζα λειτουργει στην τακτητη του λειτουργουσε στην τημη της ενεργοποιησης. Κατα την διαρκεια αυτης τη λειτουργιας το display αναβωσθηνει.

Πλήκτρο E = timer, οταν ειναι ενεργοποιημενο πρεπει να αναβωσηνει το δεκαδικο ψηφειο του Display "C".

Πατοντας το πλήκτρο με τον απορροφητήρα, σβηστο η συσκευ αναβει στην πρωτη τακτητη για 15-. Το timer αθηνει την τελεων τον απορροφητήρα (λαμπτες και κινητηρα) μετα απο 15-. Ρ.Χ: αν αναβουν μονο οι λαμπτες και ειναι πατημεν το πλήκτρο timer η φωτα σθηνει μετα απο 15-. Για να αποενεργοποιηση το timer πατηση το πλήκτρο μια δευτερη φορα.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

РУССКИЙ

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.
Отрицательное давление в помещении не должно превышать 4Pa (4×10^{-5} bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ !

- A. Не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке
- B. Не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора
- C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
- D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара
- E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламеняться
- F. перед любым видом техухода отключить вытяжку от электросети

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-Линия

синий-Н-нейтральный
Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселям, она устанавливается, при условиях, что штепсель будет доступным. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от контактов. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической.

• Крепление вытяжки к стене

Просверлите отверстия A,B,C,D согласно высотным отметкам (рис.3). Для различных видов монтажа закрепите винтами и расширительными пробками, соответствующими типу стены (цемент, гипсокартон). В случае, если винты и расширительные пробки входят в комплект поставки, убедитесь, что они подходят для стены, к которой крепится вытяжка. Задействуйте соединительный фланец Y к вытяжке (рис.2). Задействуйте скобу Z к стеке в соответствии с отверстиями A (рис.4). Повесьте вытяжку в соответствии с отверстиями C (рис.3). Закрепите вытяжку в окончательное положение согласно предохранительным отверстиям D (рис.3).

• Вытяжной режим

Соедините посредством трубы фланец Y с отверстием для выброса (только в вытяжном режиме). Введите верхнее соединение F в ниже расположенное соединение E; повесьте оба соединения вертикально в вытяжке и закрепите нижнее соединение F к стеке в соответствии с отверстиями B (рис.3), протащите верхнее соединение E вверх и задействуйте специальными винтами в соответствии с отверстиями G на скобе Z (рис.2), предварительно прикрепленной к стеке в соответствии с отверстиями A (рис.3). Для модификации вытяжки в фильтрующий режим, требуйте у продавца угольных фильтров и придерживайтесь инструкций.

• Фильтрующий режим

Закрепите вытяжку и оба соединения согласно инструкциям по установке прибора в вытяжном режиме. Для установки фильтрующего соединения ссылаться на инструкцию, содержащуюся в комплекте инструмента В случае если набор инструмента не входит в комплект, закажите у продавца. Фильтры должны устанавливаться на вытяжной блоке располагающимся внутри зонта. Воздух попадает в помещение через прорези на соединении E.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи.

Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.

Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняются операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора.

В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполнив следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.

- Промойте фильтры обычным количеством теплой воды и высушите их.

- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине.

В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобный случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

- Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования.

Насыщение угла зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкые моющие средства.

• **Органы управления:** 1A) Светящиеся 1B) Механические (рис.5)

A= кнопка освещения

B= кнопка нулевой

C= кнопка первой скорости

D= кнопка второй скорости

E= кнопка третьей скорости

F= кнопка таймера автоматической остановки через 15 мин

G= лампочка: ДВИГАТЕЛЬ В РАБОЧЕМ РЕЖИМЕ

ДИСПЛЕЙ: (Рис.5C)

Клавиша A = включает/выключает подсветку

Клавиша B = включает/выключает вытяжку. Прибор включается на 1-ой скорости. Если вытяжка находится на 1-й скорости, для выключения ее не требуется поддерживать клавишу нажатой. Снижает скорость мотора.

Клавиша C = показывает скорость мотора, которая была набрана, и включение таймера.

Клавиша D = включает вытяжку. Увеличивает скорость мотора. Нажатие клавиши 3-й скорости вызывает активацию функции интенсивного режима на 10 мин, по истечении которых восстанавливается скорость работы, активной в момент включения данной функции. На период действия интенсивного режима имеет место мигание индикатора.

Клавиша E = Таймер: когда он включен должна мигать десятичная точка на дисплее. С. Нажатием клавиши при выключенной вытяжке, последняя включается на 1-ой скорости на период 15 мин. Таймер выключает полностью прибор (подсветку и мотор) по истечении 15 ми.

Напр.: если включена одна подсветка, нажатие Таймера вызовет выключение подсветки по истечении 15 мин. Для отключения Таймера, нажмите клавишу второй раз.

Функция "таймер автоматической остановки" задерживает отключение вытяжки, которая продолжает работу на скорости, выбранной при включении этой функции через 15 минут.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УШЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕНИХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcję także dla późniejszych konsultacji. Urządzenie zostało zaprojektowane jako okap wciągający (wydala powietrze na zewnątrz) lub pochłaniający (oczyszczca powietrze w pomieszczeniu).

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zaleczonych od powietrza w pomieszczeniu i niezasianych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4Pa (4x10⁻³bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !

Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

- A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym
- B) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia
- C) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu
- D) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar
- E) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się
- F) Przed przystąpieniem do jakiekolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRĄZOWY = L linia

BLĘKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni. Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnętrznej części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

• Montaż okapu do ściany

Wykonać otwory A-B-C-D, według podanych wartości (rys.3). Przy montażu okapu stosować śruby i kolki rozpierające dostosowane do typu ściany (na przykład cement zbrojony, płyty gipsowe itd.). Jeżeli okap wyposażony jest w śruby i kolki rozpierające, należy upewnić się, aby były one dostosowane do typu ściany, do której będzie mocowany okap. Umocować kończynę życznią Y na okapie (rys.2). Umocować ramię podrzymujące Z do ściany posługując się otworami A (rys.4). Umocować okap do ściany posługując się otworami C (rys.3). Umocować ostatecznie okap, posługując się otworami bezpieczeństwa D (rys.3).

• Wersja okapu jako wyciąg powietrza

Posługując się złączką rurową, połączyć kończynę Y z otworem odprowadzającym (nie dotyczy wersji filtrującej). Umieścić złączkę górną E wewnętrznej złączki dolnej F, umieścić oby dwie złączki pionowo w okapie, umocować złączkę dolną F do ściany posługując się otworami B (rys.3). Wysunąć złączkę górną E i umocować ją odpowiednimi śrubami, za pomocą otworów G na ramieniu podrzymującym Z (rys.2), który został wcześniej umocowany do ściany za pomocą otworów A (rys.3).

Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy

zaopatryć się u Waszego dostawcy w filtry węglowe i przeprowadzić montaż okapu według instrukcji dotyczących wersji filtrującej.

• Wersja filtrująca

Instalować okap oraz dwie złączki według wskazówek podanych w rozdziale, dotyczącym montażu okapu w wersji wciągowej. Przy instalacji złączki filtracyjnej kierować się instrukcjami zawartymi w zestawie narzędzi. Jeżeli taki zestaw nie jest zawarty w wyposażeniu okapu, należy zwrócić się do Waszego sprzedawcy.

Filtr muszą być założone do części wyciągowej, wewnętrznej okapu. Oczyszczane powietrze wprowadzane jest ponownie do pomieszczenia poprzez otwory na złączce E.

EKSPOLOATACJA I KONSERWACJA

• Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw. Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączyć na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.

Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtra przeciwftuszczoowego i filtra węglowego.

• Filtry przeciwftuszczoowe służą do pochłaniania cząstek ftuszu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wyjąć filtr z okapu i czyszczyć je wodą i detergентem płynnym obojętnym.

- Dokładnie wypłukać filtry w letniej wodzie i wysuszyć.

- Filtry można czyszczyć także w zmywarce naczyni. Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę płyty.

• Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtre założy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtra przeciwftuszczoowego.

• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym niesciernym.

• **Układ sterowania:** 1A) Stery świetlne 1B) Stery mechaniczne (Rys.5) znaczenie symboli jest następujące.

A = przycisk OŚWIETLENIE

B = przycisk WLACZENIE

C = przycisk PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

D = przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

E = przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

F = przycisk REGULATOR CZASOWY AUTOMATYCZNEGO

WYŁĄCZENIA po 15 minutach

G = wskaźnik SILNIK FUNKCJONUJĄCY

WYSWIETLACZ: (Rys.5C)

Przycisk A = przycisk włączający / wyłączający oświetlenie

Przycisk B = przycisk włączający / wyłączający urządzenie. Okap włączy się przy 1 predkości. Przy urządzeniu włączonym, naciśnij przycisk przez 1/2 sekundy, nastąpi wyruczenie okapu. Jeżeli urządzenie pracuje przy pierwszej prędkości, aby wyłączyć okap, nie jest konieczne naciśnięcie przycisku. Silnik będzie pracował przy zmniejszonych obrotach.

Wyswietlacz C = wskazuje wybraną prędkość i informuje, czy została włączony licznik czasu.

Przycisk D = uruchamia okap. Naciśkając taki przycisk nastąpi wzrost prędkości. Naciśkając przycisk urządzenie z trzecią prędkością przejdzie w intensywne tryb pracy, który będzie trwał ok. 10 sekund, po czym wróci do funkcjonowania przy wybranej poprzednio prędkości. W czasie uruchomienia takiej funkcji, wyświetlacz zapali się światłem migającym.

Przycisk E = jeżeli licznik czasu został włączony, na wyświetlaczu "C" będzie migał wskaźnik czasu, wskazujący dziesiąte. Naciśkając przycisk, nastąpi włączenie urządzenia na czas 15 sekund przy pierwszej prędkości. Po upływie 15 sekund nastąpi całkowite wyłączenie okapu (oświetlenie i silnika).

Przykład: jeżeli włączymy tylko oświetlenie a następnie naciśniemy przycisk licznika czasu, oświetlenie wyłączy się po upływie 15 sekund. Aby wyłączyć licznik należy ponownie naciąsnąć przycisk.

Funkcja „regulator czasowy wyłączenia automatycznego” opóżni wyłączenie okapu, który będzie funkcjonował przez 15 minut wg regulacji prędkości, jaką posiadał w momencie włączenia takiej funkcji.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIESZIONYCH WSKAŻÓWEK.

ČESKÁ VERZE

ÚVOD'

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovujte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu.
Přístroj byl konstruován jako odsávač par (s vnějším odvodem vzduchu) či jako filtr (vnitřní recykláz vzduchu).

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vyzádjuje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení záviselé na vzdachu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebuje vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařízení potřebuje ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4Pa (4×10^{-5} bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzdachu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaši země.

2. UPOZORNĚNÍ !

Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.

- A) Neprovádějte kontrolu filtrů se zapnutým spotřebičem
- B) Nedotýkejte se žárovek, bylo-li zařízení dle v chodu
- C) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulí přímo ohně pod fungujícím odsávačem
- D) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár
- E) Při smazání jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznátil
- F) Před provedením jakékoliv údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zapojení

Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.

Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:

HNEDÁ = L vodič

MODRÁ = N neutrální vodič

Na přívodní kabel, pokud již neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedeny v technických charakteristikách výrobku.

V případě přímočího zapojení na elektrickou síť je nezbytné přístroj připojit přes výcepólový spínač s minimální vzdálostí 3 mm. mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Zařízení musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad anebo. Vývod odsávače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.

• Montáž odsávače na stěnu

Vyvrťte otvory A-B-C-D a respektujte přitom vyznačené míry (obr.3). Pro různý typ montáže použijte vhodné šrouby či mozdly pro každý typ stěny (např. beton, sádrokartón atd.). V případě, že šrouby a hmoždiky jsou součástí vybavení přístroje, ověřte si, že jsou vhodné pro typ stěny, na kterou dříve odsávač musí být upěvněn. Upěvněte spojovací přírubu Y na odsávač (obr.2). Upěvněte podporu Z na stěnu prostřednictvím otvorů A (obr.4). Zavěste odsávač na stěnu prostřednictvím otvorů C (obr.3). Upěvněte definitivně odsávač za pomocí bezpečnostních otvorů D (obr.3).

• Odsávací verze.

Při prostřednictvím spojovací hadice spojte přírubu Y s výfukovým otvorem (u filtrovací verze se tato operace neprovádí).

Vsúřte horní spojku E do dolní spojky F, zavěste obě spojky a vsuřte je kolmo do odsávače upěvněním dolní spojky F za použití otvorů B (obr.3), vysuňte horní spojku E směrem nahoru, upěvněte i příslušnými šrouby do otvorů G na podpoře Z (obr.2), kterou jste předtím upěvnili na stěnu prostřednictvím otvorů A (obr.3). K proměně zařízení z odsávání na filtrovací verzi požádejte vašeho dodavatele o filtry s aktivním uhlíkem a postupujte podle návodu k montáži filtrující verze.

• Filtraci verze.

Instalujte zařízení a obě spojky podle návodu uvedeného v odstavci o montáži verze odsávání. Při montáži filtrující spojky postupujte podle návodu v montážním souboru. Pokud montážní soubor není součástí vybavení přístroje, objednejte si ho u Vašeho dodavatele jako příslušenství. Filtry musí být umístěny do filtrovací zóny uvnitř odsávače. Vzduch je opět zaváděn do místnosti očnicemi na spojce E.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Doporučujeme zapojení přístroje před přípravou jakéhokoliv vařeného pokrmu.

Doporučujeme nechat odsávač zapnutý po 15 minut po dovaření jídel,

k úplnému odsátí spotřebovaného vzduchu.

Správné fungování odsávače závisí na pravidelném provádění údržby, zvláště operaci k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

• Úkolem filtru proti mastnotám je zadřížovat částice tuků rozplýněné ve vzduchu a proto se mohou upécat po různě dlouhé době v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsávač používán.

V každém případě je zapotřebí filtrování alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsávače a umýt je v roztoku vody a neutrálního tekutého čisticího prostředku a nechat rozplustit špinu.
- Opláchnout rádně pod vlažnou vodou a nechat uschnout.
- Filtry lze rovněž umývat v myčce nádobí.

Po několikrátem umýtí hliníkových panelů může dojít ke změře jejich barvy. Tato skutečnost neopravuje se reklamami a žádostí o jejich eventuální výměnu.

• Filtry s aktivním uhlíkem slouží k vycílení vzduchu, který bude opět uveden do prostředí. Filtry není možné myt či obnovovat a musejí být vyměňovány minimálně každé čtyři měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce použití odsávače, typu kuchyně a pravidelnosti čištění filtru proti mastnotám.

• Očistit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použít k tomu hadr navlhčený v denaturowaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých čisticích prostředcích.

• POVEYLY: 1A) Světelné 1B) Mechanické (obr.5)

A = tlačítko OSVĚTLENÍ

B = tlačítko VYPNUTO

C = tlačítko PRVNÍ RYCHLOST

D = tlačítko DRUHÁ RYCHLOST

E = tlačítko TRETI RYCHLOST

F = tlačítko ČASOVÝ SPINAC AUTOMATICKÉHO ZASTAVENÍ po 15 minutách

G = znamení MOTOR V CHODU

DISPLAY: (Obr.5C)

Tlačítko A: zapíná/vypíná světla

Tlačítko B: zapíná/vypíná odsávač. Přístroj se zapíná při 1. rychlosti. Jestliže je odsávač zapnut, stiskněte tlačítko po dobu 10' vteřin k vypnutí. Jestliže se odsávač nachází na 1. rychlosti není nutné k vypnutí držet tlačítko. Rychlosť motoru klesá.

Display C: vyznačuje volzenou rychlosť motoru a aktivaci timeru.

Tlačítko D = uvádí digestor do chodu. Zvyšuje rychlosť motoru. Slačením tlačítka 3. rychlosti se zařazuje intenzivní funkce po dobu 10', pak se zařízení vráci do běžné rychlosti v okamžiku uvedení do chodu. Během této funkce displej blíka.

Tlačítko E: Timer, když je aktivní, musí blikat na decimálním bodě displeje „C“. Stisknutím tlačítka při vypnutém odsávači se zařízení zapne v první rychlosti po dobu 15'. Timer úplně vypne odsávač (světla a motor) po 15'.

Příklad: jestliže se zapnou pouze světla a tiskněte tlačítko timeru světlo se zhasne po 15'. K vypnutí timeru stlačte tlačítko podruhé.

Funkce „časový spínač automatického zastavení“ způsí zastavení odsávače, který bude dále pokračovat v provozu při rychlosti nastavené ve chvíli zvolení této funkce, o 15 minut.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPUŠCENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

MAGYAR

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatókat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.

Örizze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá. A készüléket elszívásra (a levegőnek a külső térből juttatására) vagy szűrőberendezésnek (a levegő belső visszaforgatására) tervezték.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanyral működő és ugyanannak a helyiségnak a légerteréi használói elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely egészséges szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4PA-nál nem lehet nagyobb (4x10⁻³bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról.

A szennyezettségtelenítő kúlsó térből való elvezetésekor tartson be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELEM !

Bizonyos körülmenyek között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!

B) Hosszabb használat után ne érintük meg az elszívó izzót!

C) Az elszívó alatt ne készítünk flamiborozott ételeket!

D) Kerüljük a magas általános használást, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyt!

E) Ha zsírban, olajban sütünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbanhat!

F) A készüléket mindenennemű karbantartás előtt áramtalanitsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés

A termék két rész kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékhez.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = L fázis

KÉK = N nullafázis

Ameronyiben a terméken nincs csatlakozó, szerezünk rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villásdugót.

Ameronyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.

Ha a készüléket közvetlenül kötiük a hálózatra, akkor ikattassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségeknek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

• A készüléket villánytűzhely felett min. 65 cm-re.

Ha a két vagy több elszívó csövek kell összeszerelni, akkor az alsó csővet illeszkuzz a felső belsejébe.

Az elszívó csövét ne vezessük olyan környénybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanyral működő berendezés égéstérmet készít el.

• Az elszívóegység falra való rögzítése

A megadott arányok betartásával hozzuk létre az A-B-C-D furatokat (3.ábra). A rögzítés egyes lépéseihez a fal minőségeinek (pl. vasbeton, téglák, stb.) megfelelő expanziós csavarokat és tipikelt használjunk. Ameronyiben a készülékhez csavarokat és tipiklet is mellékeltek, használatuk előtt győződjünk meg arról, hogy megfelelnek-e annak a faltípusnak, ahová a bürát kívánjuk felhelyezni. Rögzítésük az (Y) összekötő karimát az elszívóhoz (2.ábra). A (A) furatokon keresztül rögzítünk a (Z) kengelyt a falhoz (4.ábra). Az elszívót az (C) furatok felhasználásával akasszuk a falra (3.ábra). Az elszívót rögzítünk végelegesen a (D) biztonsági furatokon keresztül (3.ábra).

• A készülék elszívóként való használata

Egy csatlakozcsonvón keresztül kössük az (Y) karimát a kivezetőnyíláshoz (nem kell elvégezni a szűrő változtatás esetében). A felső (E) csövet csúsztassuk az alsó (F) cső belsejébe; helyezzük a két csővet függőlegesen az elszívóba és az (F) csövet rögzítük a falhoz a (B) furatokon keresztül (3.ábra), majd húzzuk felfelé a felső (E) csövet és rögzítük a megfelelő csavarokkal az előzőleg a (A) furatok segítségével falra erősített (Z) kengely (G) furatjára (3.ábra). A zártszívó bürát szűrőként is használhatjuk, ha a kereskedőtől aktív szenszűrőt szerzünk be és a szűrő változtatás beszerelési utasításait követjük.

• A készülék szűrőként való működtetése

Az elszívó változtatás beszereléséről szóló részben leírt módon szereljük be a bürát és a két csövet.

A szűrőcsatlakozót a csomaghoz mellékelt utasítás szerint szereljük fel.

Ha a csomaghoz nem mellékelték útmutatót, akkor rendeljük meg a kereskedőtől. A szűrőket a búra belsejében lévő szívőegységre kell rögzíteni. A visszaforgatott levegő az (E) csatlakozón létrehozott réseken jut vissza a helyiségbé.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindenkorán bekapsolni.

Ajánlás a főzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegő teljes egészében eltávolítsuk.

Az elszívó hatólag működtetése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív széniszűrőket.

• A zsírszűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használatról függően idővel eltörökítik a készüléket. Ebben ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább két hétközött tisztításuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:

- Vegyük ki a szűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mosulk be a szennyeződést.

- Többször, langos vízzel leöblítés után hagyjuk megszáradni.

A szűrőket mosogatógépen is tisztíthatjuk.

Az alumíniumelemek tisztítása színváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

• A zsírszűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használatról függően idővel eltörökítik a készüléket. Ebben ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább két hétközött tisztításuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:

- Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk eltérítőt szeszbe vagy folyékony, semleges mosószerbe mártóit, nem dörzsöztetni törlőt.

• VEZÉRLÉS: 1A) Fényvezérlés 1B) Mechanikus (5.ábra)

A = VILÁGÍTÁS

B = OFF

C = ELSŐ SEBESSÉG

D = MÁSODIK SEBESSÉG

E = HARMADIK SEBESSÉG

F = LEÁLLÍTÁS AUTOMATIKUS KÜSLELTETÉSE

15 perccel

G= Fényelj MOTOR BEKAPCSOLVA

KIJELZŐ: (5.C. ábra)

A billentyű = Be- illetve kikapcsolja a világítást.

B billentyű = Be- illetve kikapcsolja a páraelszívót. A készülék az 1. sebességnél kapcsol be. Ha az elszívó be van kapcsolva, a kikapcsolás 2/3 másodpercig tartsa lenyomva a billentyűt. Ha az elszívó az első sebességre van állítva, nem szükséges a kikapcsoláshoz lenyomva tartani a billentyűt. Csökkeneti a motor sebességét.

C kijelző = A motor kiválasztott sebességét valamint az időrelé bekapcsolását jelzi.

D billentyű = bekapcsolja az elszívót. Növeli a motor sebességét. Ha a billentyűt a 3. sebességen lenyomja meg, 10 percre bekapcsol az intenzív funkció, eztán a készülék visszatér a funkció kiválasztását megelőző üzemi sebességeibe. A funkció működése alatt a display villog.

E billentyű = Időréle: ha bekapcsolt, a C kijelzőn villog a tizedespont. Ha a billentyű lenyomják amikor az elszívó kikapcsolt állapotban van, bekapcsol és 15 percig első sebességen működik. Az időréle 15 perc elteltevel teljesen kikapcsolja (világítást és motor) az elszívót.

Pl.: ha csak a világítást kikapcsolj be, és lenyomjuk a billentyűt, a világítás 15 perc múlva kialszik. Az időréle kikapcsolásához másodszor is nyomja le a billentyűt.

A "Leállítás automatikus késleltetése" megakadályozza az elszívó kikapcsolását és a búra a funkció bekapcsolásakor folyamatban levő üzemsebességen fog működni még 15 percet.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.